



An die Mitgliedsorganisationen  
des Dachverbandes für Soziales und Gesundheit

Alle Organizzazioni Socie  
della Federazione per il Sociale e la Sanità

Bozen, 3. April 2020  
Prot.-Nr. 2020/ 059/GL/cw

Bolzano, 3 aprile 2020  
Prot. n. 2020/059/GL/cw

### Informationssammlung

### Raccolta di informazioni

Die Corona-Krise hat uns alle mit völlig veränderten Lebensumständen konfrontiert.

Es ist beeindruckend zu beobachten, wie Not im wahrsten Sinn erfinderisch macht und wie viele Menschen und Organisationen mit einem großen Herz und viel Gemeinsinn sich auch in Südtirol aktivieren, um gegenseitige Hilfe zu leisten.

Das ist besonders für jene Menschen wichtig, für die sich die Mitgliedsorganisationen des Dachverbandes für Soziales und Gesundheit einsetzen: Menschen mit einer Behinderung, einer chronischen Erkrankung, einem psychischen Leiden oder in einer anderen sozialen Notlage.

Viele von ihnen spüren nicht nur die Hilflosigkeit und Isolation, sondern auch den Ausfall bestimmter Hilfsdienste und finanzielle Not.

Gerne machen wir über unsere Website, auf Facebook und durch Publikationen auf Eure Initiativen in Zusammenhang mit der Covid-19-Krise aufmerksam. Alle uns bekannten Hilfsdienste und Notrufangebote, wozu wir Euch bereits früher befragt haben, haben wir bereits publiziert.

**Weil es aber heute schon und vor allem künftig große finanzielle Hilfsaktionen für zahlreiche Bürger/innen aber auch die gemeinnützigen Organisationen braucht, die angesichts der Entwicklungen ebenfalls große Verluste befürchten, möchten wir natürlich gerne auch alle Spendensammlungen bekannt machen. Dazu bitten wir Sie um entsprechende Information.**

L'emergenza Corona-Virus (Covid-19) ha messo tutti noi di fronte a condizioni di vita completamente diverse dalle nostre normali abitudini.

È impressionante osservare come in una situazione difficile il bisogno possa diventare qualcosa di inventivo nel senso più vero del termine, e quante persone ed organizzazioni con un grande cuore e dotate di buon senso si attivano anche in Alto Adige per aiutarsi a vicenda.

Ciò è particolarmente importante per le persone per le quali le Organizzazioni socie della Federazione per il Sociale e la Sanità sono impegnate: persone con disabilità, una malattia cronica, una malattia mentale o in una situazione di disagio sociale.

Molti di loro avvertono non solo impotenza ed isolamento, ma anche la perdita di alcuni servizi di soccorso e di conseguenti difficoltà finanziarie.

Siamo lieti di richiamare l'attenzione sulle Vostre iniziative in relazione alla crisi di Covid-19, attraverso l'utilizzo del nostro sito web, Facebook e diverse pubblicazioni social. Abbiamo già pubblicato tutti i servizi di assistenza e i servizi di emergenza a nostra conoscenza, di cui vi abbiamo già informati in precedenza.

**Attualmente e soprattutto in futuro ci sarà bisogno di sostegno finanziario per molti cittadini e anche per le organizzazioni no profit che temono grandi perdite a causa degli sviluppi e delle conseguenze del Corona-virus. Avremmo perciò piacere di pubblicare e rendere note tutte le attività di raccolta fondi e donazioni. A tal fine vi chiediamo cortesemente alcune informazioni.**

Wir werden die Aktionen auf unseren Websites wie folgt präsentieren, und bitten Euch deshalb im gegebenen Fall die entsprechenden Angaben zu machen:

1. Name der Organisation
2. Steuernummer und Rechtssitz
3. Name der Spendenaktion zu Covid-19
4. Zweckbestimmung der Spendenaktion (Bedarf und Folgebedarf - max. 1200 Zeichen)
5. Nachvollziehbarkeit und Berichtsform zum Einsatz der Spendenmittel (Transparenz – max. 400 Zeichen)
6. Spendenkonto (IBAN)
7. Steuerabzugsfähigkeit

Wir weisen darauf hin, dass Spenden in Geldmittel oder auch Naturalien für Hilfsmaßnahmen an Organisationen des Dritten Sektors sowie – in diesem speziellen Fall auch an öffentliche Körperschaften im Zusammenhang mit der Coronakrise unter Einhaltung der vorgesehen Modalitäten von der Steuer abgeschrieben werden können<sup>1</sup>.

Mit freundlichen Grüßen

Presenteremo le azioni informative sui nostri siti web, pertanto vi chiediamo di fornire i seguenti dati inerenti al caso specifico:

1. Nome dell'organizzazione
2. Codice fiscale e sede legale
3. Nome della raccolta fondi Covid-19
4. Scopo della raccolta fondi (obiettivo e stima necessità - max. 1200 caratteri)
5. Rintracciabilità e relazione sull'utilizzo delle donazioni (trasparenza - max. 400 caratteri)
6. Indicazione del conto per le donazioni (codice IBAN)
7. Deducibilità fiscale

Ricordiamo che le donazioni in denaro o in natura per le misure di aiuto alle organizzazioni del terzo settore e - nel caso specifico - a Enti Pubblici in relazione alla crisi causata dal Corona-virus (Covid-19) possono essere detratte o dedotte dalle imposte secondo le modalità previste<sup>1</sup>.

Cordiali saluti



Georg Leimstädtner,  
Geschäftsführer - Direttore

---

<sup>1</sup> Siehe/cfr. Decreto-Legge COVID-19 17 marzo 2020, n. 8 – Art. 66 und/e Ordinanza Dipartimento Protezione Civile n 658 del 29 marzo 2020 – Art. 2